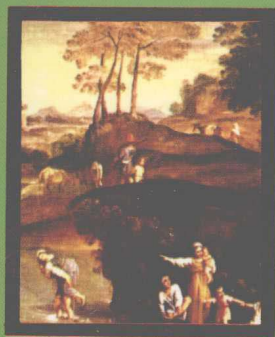




世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

猎人笔记

LIEREN BIJI

[俄国]屠格涅夫

天津人民出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



猎人笔记

LIEREN BIJI

[俄国]屠格涅夫 编写 时 风

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

猎人笔记/(俄罗斯)屠格涅夫著;时风改写;益创
独角王动画绘. —天津:天津人民出版社,2004.5
(2007.7 重印)
(世界文学名著少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-04822-2

I.猎… II.①屠…②时…③益… III.①中篇小说—作
品集—俄罗斯—近代—缩写本②短篇小说—小说集—俄
罗斯—近代—缩写本 IV.I512.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 035302 号

原 著 [俄国]屠格涅夫
编 写 时 风
插 图 独角王动画
封面设计 铁皮人美术
版式设计 叶 茂
责任编辑 冯维聪

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址:<http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱:tjrmchbs@public.tpt.fj.cn

四川国防印务有限责任公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2004 年 5 月第 1 版 2007 年 7 月第 2 次印刷

889 毫米×1194 毫米 32 开本 5.5 印张

字数:120 千 插页:10 页

定价:12.80 元



序《世界文学名著青少年必读丛书》

余秋雨

中外很多杰出的长者根据自己的切身体会一致公认,在年轻的时候多读一些世界文学名著,是构建健全人格基础的一条捷径。

这是因为,世界文学名著是岁月和空间的凝炼,集中了智者对于人性和自然的最高感悟。阅读它们,能够使年轻人摆脱平庸和狭隘,发现自己的精神依托和人生可能。

同时,世界文学名著又是一种珍贵的美学成果,亲近它们也就能领会美的法则和魅力。美是一种超越功利、抑制物欲的圣洁理想,有幸在青少年时期充分接受过美的人,不管今后从事什么专业,大多会长久地保持对于丑陋和恶俗的防范。一个人的高雅素质,便与此有关。

然而,话虽这么说,这件事又面临着很多风险。例如,不管是中学生还是大学生,课程份量本已不轻,又少不了各种青春的聚会和游戏,真正留给课余阅读的时间并不很多。这一点点时间,还极有可能被流行风潮和任性癖好所席卷。有些学生好一点,静得下心来认

真阅读,但是,茫茫书海使他们无所适从,他们吞嚼了大量无聊的东西,信息爆炸的时代使他们不幸成了爆炸的牺牲品。

为此,我总是一次次焦急地劝阻学生们,不要陷入滥读的泥淖。我告诉他们:“当你占有了一本书,这本书也占有了你。书有高下优劣,而你的生命不可重复。”我又说:“你们的花苑还非常娇嫩,真不该让那么多野马来纵横践踏。”学生们相信了我,但又都眼巴巴地向我提出了问题:“那么,我们该读一些什么书?”

这确实是广大学者、作家、教师和一切年长读书人都应该承担的一个使命。为学生们选书,也就是为历史选择未来,为后代选择尊严。

这套“世界文学名著青少年必读丛书”,正是这种努力的一项成果。丛书在精选的书目上花了不少功夫,然后又由一批浸润文学已久的作者进行缩写。这种缩写,既要忠实于原著,又要以浅显简洁的形态让广大兴趣各异的学生都能够轻松地阅读,快乐地欣赏。有的学生读了这套丛书后发现自己最感兴趣的是其中哪几部,可以再去寻找原著。因此,精华的提炼,也就成了进一步深入的桥梁。

除了青少年读者之外,很多成年人也会喜欢这样的丛书。他们在年轻时也可能陷入过盲目滥读的泥淖,也可能穿越过无书可读的旱地,因此需要补课。即使在年轻时曾经读得不错的那些人,也可以通过这样的丛书来进行轻快的重温。由此,我可以想象两代人或三代人之间一种有趣的文学集结。家长和子女在同一个屋顶下围绕着相同的作品获得了共同的人文话语,实在是一件非常愉快的事情。

特此推荐。

二〇〇七年初夏

前言

伊凡·谢尔盖耶维奇·屠格涅夫(1818~1883),俄国19世纪批判现实主义作家,出生于世袭贵族之家。他既擅长细腻的心理描写,又长于抒情。其小说结构严谨,情节紧凑、人物形象生动,尤其善于雕琢女性艺术形象,而他对旖旎的大自然的描写也充满诗情画意。其代表作有《罗亭》《贵族之家》《前夜》《父与子》《猎人笔记》等。

1846年夏秋时节,屠格涅夫热衷于打猎,这使他有接近下层人民。他到过荒僻的田野、草原上的地主庄园,访问过森林看守人的窝棚。广阔的农村场面、俄国人民的苦难生活和善良地在屠格涅夫心中产生了巨大影响,加上他自幼形成的对农奴制的憎恨,使他创作出流传至今的作品**随笔集《猎人笔记》**。1852年,《猎人笔记》的单行本出版,标志着屠格涅夫完全走上了现实主义的创作道路。

《猎人笔记》是散文中的一种随笔,写得诗意盎然。作品以行猎为线索,刻画了地主、管家、磨坊主妇、城镇医生、贵族知识分子、农奴、农家孩子等众多的人物形象,真实地展现了农奴制背景下各阶层人民的生活风貌。在美丽的大自然景色中,发生的却是种种悲剧,体现了作者对农奴制度的无言控诉,同时生动地描述了人民对美好生活的追求和向往。在书中,作者背

着猎枪,在猎手的陪同下,走遍了附近的农村田野、荒山、湖泊,接触了无数劳动人民,在他的笔下出现的形形色色的人物都显得栩栩如生。大自然的景色,俄国农村的风习,地主的丑恶嘴脸,劳动人民的朴实善良……这一切都在作者的娓娓讲述中自然而然地流淌出来,给读者以无限的美感和艺术的享受。

主要人物介绍

“我”：地主，喜欢打猎。

叶尔莫莱：“我”的猎师

霍尔：佃农

卡里内奇：佃农，霍尔的好友。

阿丽娜：磨坊主妇

拉其洛夫：“我”的邻居，地主。

奥夫谢尼科夫：邻居，独院地主。

阿尔卡季：邻居，地主。

索夫龙：阿尔卡奇的总管

尼古拉·叶列美奇：事务所主任

露克丽娅：“我”母亲的舞女

目 录

第 1 章	霍尔和卡里内奇	1
第 2 章	叶尔莫莱和磨坊主妇	8
第 3 章	莓泉	15
第 4 章	县城里的医生	20
第 5 章	我的邻居拉其洛夫	26
第 6 章	独院地主奥夫谢尼科夫	34
第 7 章	里郭甫	44
第 8 章	白净草原	53
第 9 章	总管	60
第 10 章	事务所	67
第 11 章	孤狼	81
第 12 章	两地主	87
第 13 章	列别强	94
第 14 章	塔佳娜·鲍利索夫娜和她的侄儿	102
第 15 章	死	109

CONTENTS

第 16 章	歌手	116
第 17 章	彼得·彼得罗维奇·卡拉塔叶夫	124
第 18 章	幽会	133
第 19 章	且尔托波哈诺夫和聂道比斯金	140
第 20 章	活尸首	149
第 21 章	车轮子响	158

第1章·霍尔和卡里内奇

卡卢加省是个打猎的好地方,那里有绵延数百里的林地,还有几十里的沼地,珍贵的松鸡还没有绝迹,温和的山鸡也在这里栖居,忙碌的鹧鸪经常突然飞起,让猎人和狗又欢喜又吃惊。

这里的农民虽然每年都向地主交纳地租,替地主干活,但他们的日子过得不错。他们住的是用松木造的宽敞的农舍,贩卖牛酪和柏油,每逢节日都穿长统靴。要是你打猎打累了,或是天色太晚回不了家,随便敲开一家的门,你至少能得到厚厚的干草堆舒舒服服地躺下休息。

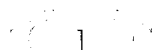
我有一次到日兹德拉县去打猎,在野外认识了卡卢加省的一个小地主波鲁德金,他也很喜欢打猎。

我同波鲁德金相识的第一天,他就邀我到他家里去过夜。

“到我家里大约还有五里,”他说,“走路太远了,我们先到霍尔家去吧。”

“霍尔是谁呀?”

“是我的佃农,他家离这儿很近。”



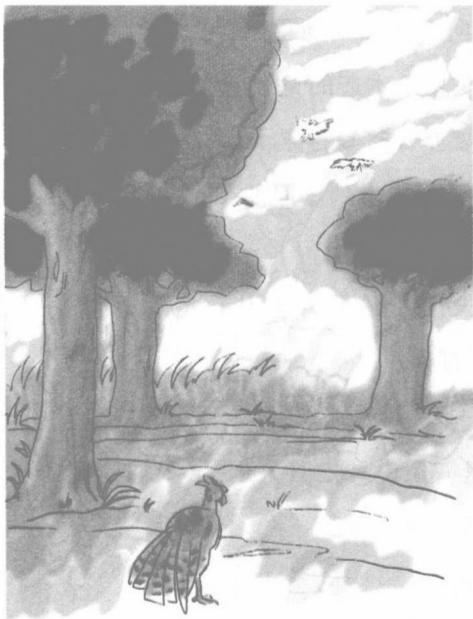
我们就到霍尔家去。在树林中央整理并耕作过的空地上，孤零零地耸立着霍尔的庄园。这庄园由几间松木屋子构成，周围用栅栏连接起来；在屋的前面有一个用细桩子支撑着的敞棚。我们走进去，看见一个二十来岁，身长貌美的小伙子。

“啊，菲嘉！霍尔在家吗？”波鲁德金先生问他。

“不在家，霍尔进城去了。”这青年微笑着回答，“要准备马车吗？”

“是的，要马车，还要给我们拿点饮料来。”

我们走进屋子，那青年小伙子很快就拿出一只装满饮料的白色大杯子、一大块小麦面包和装着腌黄瓜的木盆子。他把这些食物统统摆在桌子上，我们还没有吃完小菜，马车已经备好了。我们走出去。一个大约十五岁、头发卷卷的、脸蛋红红的男孩儿坐在马车夫的



位置上，费力地勒住一匹肥胖的公马。马车的周围，站着六个相貌十分像菲嘉的身材魁梧的小伙子。“都是霍尔的孩子，小霍尔。”波鲁德金说。这时菲嘉已经跟着我们走出来，到了台阶上，他对那个车夫说：“当心啊，华西亚，载的可是老爷，上土堆的时候要当心，走慢些，不然弄坏了车子，震坏了老爷的肚

子！”别的小霍尔听到他的顽皮话都笑了。华西亚放松了马的缰绳，我们的马车开动了，半个小时过后，我们便到了波鲁德金先生的家。

晚饭时，我问波鲁德金先生：“为什么要把霍尔一家和其他的佃农分开来住呢？”

“是这样的，”波鲁德金答道，“大约25年前霍尔的屋子给烧了，他跑来求我的父亲：‘请让我迁居到你的林子里去吧！给多少地租由您决定，只要你不派我做任何工作。’”

“结果，我父亲同意了霍尔的请求。”

“那么，他现在发财了吗？”我问。

“发了，他现在每年付给我一百卢布的租金，也许我还要往上涨呢，我几次三番对他说：‘赎身吧，霍尔，赎身吧！’可他这个滑头，咬定说是没钱……其实不见得是真的呢！”

第二天，我们喝过了茶，又去打猎。经过村里的时候，波鲁德金先生吩咐马车夫在一所农舍边停了车，大声的叫唤：“卡里内奇！”“来了，老爷，马上来了。”接着，一个四十岁左右，身材瘦长的人从院子里跑了出来，他就是卡里内奇。卡里内奇每天都陪主人去打猎，替他背猎袋，有时还背枪，侦察猎物……没有了他，波鲁德金先生寸步难行。

卡里内奇是一个性情乐观而又温顺的人，无忧无虑。他照顾主人，像照顾小孩一样。傍晚，我和波鲁德金一起去散步，他对我说：“卡里内奇是一个善良而勤恳的庄稼汉，但是不能好好务农，我老是拖着他每天陪我打猎……怎么还能务农呢？”

第二天，波鲁德金有事必须进城，我一个人出去打猎。我在村子

里，碰见了霍尔——一个矮身材的，秃头的，身体结实的老头儿。我们一同走进他家里。他说话慢吞吞的，似乎感觉到自己身份的优越。我们谈了很多，他对我的话似乎一直表示赞同。霍尔说话婉转，大概是小心的缘故。

“请问，霍尔，”我对他说，“你为什么不向你的主人赎身呢？”

“我为什么要赎身呢？我的租金能照付，主人和我也相处得很好……我的主人人很好。”

“可是一个人总是自由的好。”我说。

霍尔斜看我一眼。

“那当然，”他说，“可老爷，我没钱，拿什么来赎呢？”

“唉，得了吧，老头儿……”

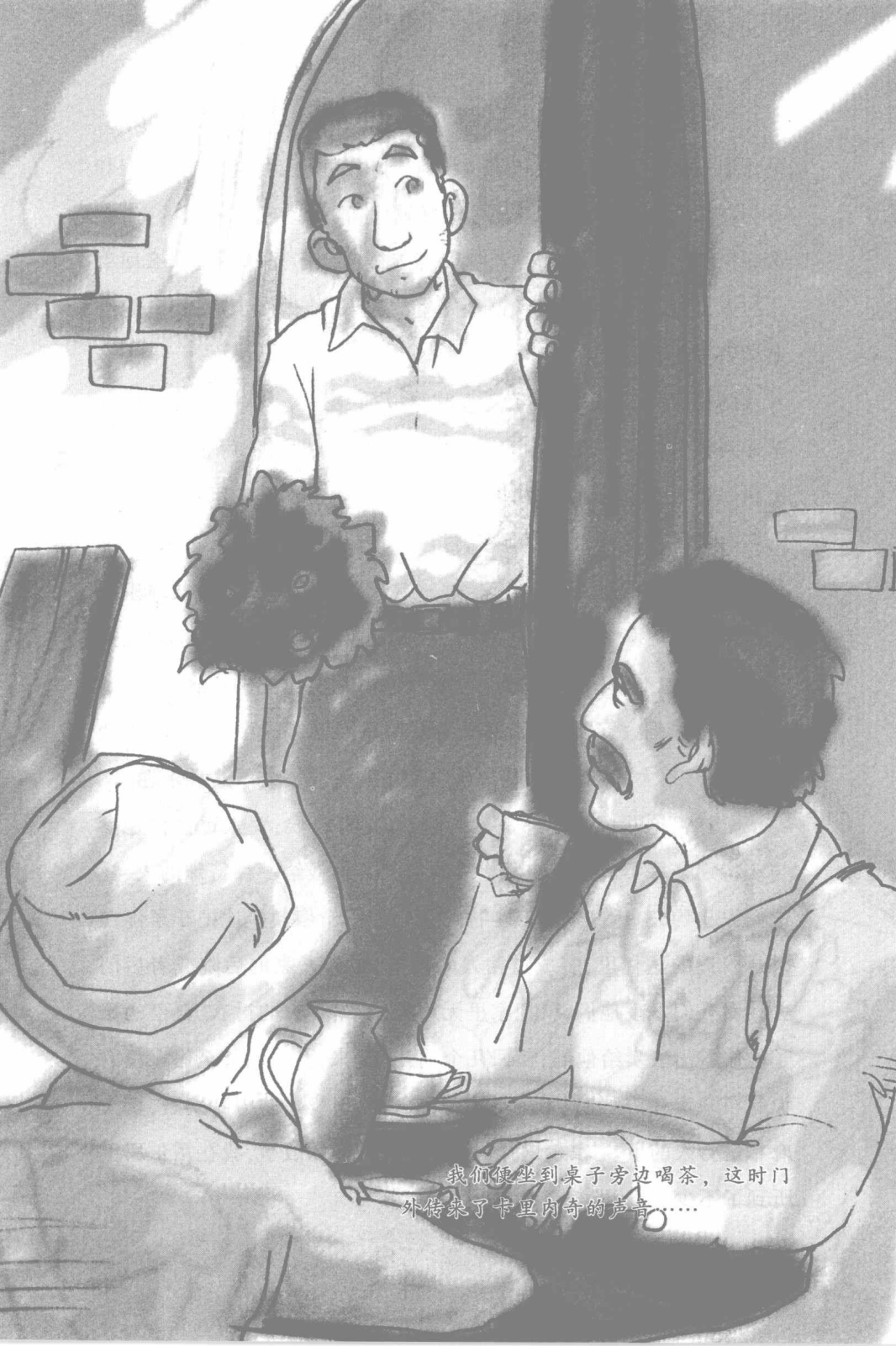
“霍尔要是做了自由人，所有的当官的都管得着霍尔了……怎么样，老爷，要准备马车吗？”

“不，”我说，“我不需要马车，今晚我想在你的干草屋里过夜。”

第二天清早，老头儿出来给我打招呼：“茶已经准备好了，我们去喝茶吧！”

我们便坐到桌子旁边喝茶，这时门外传来了卡里内奇的声音：“霍尔在家吗？”他手里拿着一束野草莓，是送给霍尔的。他和霍尔是好朋友。

此后的三天，我都住在霍尔的家里，不知道为什么取得了他们的信任，他们和我能毫无拘束地自由谈论。霍尔是个积极的、实际的、有头脑的人；而卡里内奇则是个善良的、爱幻想的浪漫主义者。霍尔有一个人丁兴旺、幸福和睦的大家庭；卡里内奇曾经有个老婆，



我们便坐到桌子旁边喝茶，这时门外传来了卡里内奇的声音……

可是他怕她，他们连一个孩子也没有。卡里内奇崇拜他的主人，但却不会花言巧语，他很爱霍尔，并且尊敬他；霍尔也很爱卡里内奇，常常庇护他。霍尔是那种很少讲话，嘴上微笑肚子里却不是那么回事儿的人，他完全看透了波鲁德金先生的为人，他见多识广，我从他身上学到不少东西。

例如，他告诉我：“每年夏天割草以前，必有一辆样式特殊的马车开到各个村子来卖大镰刀。如果是现金，每把卖一卢布二十五戈比到一个半卢布的纸币；如果是赊账，则要收三卢布的纸币。当然，所有的农民在买镰刀时都赊账，过两三个星期，收账的人又来了，那时农民刚割完了麦子，所以都能够一次付清尔款。后来有些地主想自己用现金把镰刀买进，然后赊给农民，取同样的价钱；哪知农民并不满意，因为本来他们可以用手指弹弹镰刀，听听它的声音，把它拿在手上翻来翻去，还可以一遍又一遍地质问狡猾的小贩：‘喂，小伙子，这镰刀不大好吧？’可是如果向地主购买便丧失了这种乐趣。

“当然，这些事一般都是男人们做的，有时候，女人也偷偷地参与。特别是每年造纸厂的原料采购员都会付钱给一种特殊的人，让他们去收购破布。这种人被叫做‘鹰’，他们偷偷摸摸地把车子停在村子附近的丛林里，装成过路人的样子，走到人家的后院或者后门去。女人们发现他们，就把家里无用的破布、丈夫的衬衣、自己的裙子偷偷拿出去卖给他们，换回几个铜钱。近来，女人们甚至偷家里的大麻布来卖钱。这使村里的男人特别气愤，对‘鹰’防得特别紧，卖大麻布是男人的事。”霍尔这样对我说。像这样的故事，我在霍尔那里听到了不少。

从他的谈话中,我感觉到,霍尔的确很有见识,目光也很敏锐,从他口中我经常能听到许多在别的农民身上压也压不出、挤也挤不出的话来。然而,不管他多聪明,他也有许多的偏见,比如:他从心底里看不起女人,在他心情愉快的时候常常嘲笑和侮辱她们。他的老婆是个喜欢吵闹的老太婆,一天到晚躺在床上不停地发牢骚、骂人;儿子们都不去理她,媳妇们却怕得要命,她常常对着媳妇们又打又骂,但媳妇们却不敢吭一声。有一次,我对霍尔说:“霍尔,你的媳妇太可怜了。”不料他却无动于衷地回答:“你何苦管这种小事,让女人自己去吵吧,犯不着自寻烦恼。”

最有趣的,是听卡里内奇和霍尔谈到波鲁德金先生时的争吵。

“哼,霍尔,在我面前你不要议论他。”卡里内奇说。

“那么他为什么不给你做靴子呢?”霍尔反驳。

“嘿,靴子!我要靴子做什么?我是个庄稼汉。”

“我也是个庄稼汉呀,可是你瞧。”霍尔举起脚来,把脚上的靴子给卡里内奇看。

“唉,你和我是不同的啊!”卡里内奇回答。

“那么,至少草鞋钱总得给你吧,你是陪他去打猎的呀,大约一天要一双草鞋吧!”

“他给我草鞋钱的。”

“是的,去年赏了你一个十戈比银币。”

卡里内奇沮丧地把头扭开去,霍尔放声大笑起来。

第四天傍晚,波鲁德金派人来接我,我便和老头儿告别了。